

RAIDER

INDUSTRIAL



RAIDER[®]
Industrial

- Ударен акум. безщетков гайковерт
- Impact Brushless Wrench
- şurubelniça
- Вбризгвачки клуч за удар
- Брисачица
- Παξιμόδι υαλοκαθαριστήρα
- Utjesaj bez četkica
- Ударный бесщеточный ключ
- Impact brushless ključ
- Clé brushless à impact
- Impact Brushless Wrench
- Llave sin escobillas de impacto
- Chave sem impacto sem escova

Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
9	EN	original instructions' manual
15	RO	instructiuni
20	МК	упатство за употреба
26	SR	uputstva za upotrebu
32	EL	μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης
38	HR	uputa za uporabu
43	RU	инструкция по применению
49	SL	Navodila za uporabo
54	FR	manuel d'instructions
60	IT	manuale delle istruzioni
66	ES	manual de instrucciones
72	PT	manual de instruções

RDI-IBW05
USER'S MANUAL





Изобразени елементи / Items displayed:

1. Квадратен накрайник за вложки 1/2 / 1/2 in. Square drive
2. Превключвател на посоката на въртене / Directional switch and trigger lock
3. Ръкохватка / Handle
4. Клипс за колан / Belt clip
5. 3-степенен регулатор на оборотите и въртящия момент / 3 speed regulator
6. Пусков прекъсвач / Trigger
7. Батерия / Battery
8. Дисплей на капацитета на заряда на батерията / Battery status display
9. Зарядно устройство / Battery charger



Прочетете ръководството преди употреба!
Refer to instruction manual booklet!

BG

Оригинална инструкция за употреба

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

Технически данни

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RDI-IBW05
Зарядно устройство		
Номинално захранващо напрежение	V AC	230
Честота на променливия ток Hz 50	Hz	50
Изходно напрежение	V DC	22
Време за зареждане на акумулаторната батерия	h	1
Клас на защита	-	II
Акумулаторен ударен гайковерт		
Номинално напрежение	V DC	20
Електрически заряд на батерията	Ah	4
Тип на акумулаторните елементи на батерията	-	Li-ion
Обороти на празен ход	min ⁻¹	I 0-1100; II 0-1400; III 0-1900
Квадратен накрайник за вложки	inch	1/2
Скорости	-	3
Въртящ момент	Nm	700

Ниво на звуково налягане L_pA	$dB(A)$	99,3, $K = 3$
Ниво на звукова мощност L_{WA}	$dB(A)$	110,3, $K = 3$
Ниво на вибрации	m/s^2	22,35, $K = 1.5$

1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с акумулаторния гайковерт в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с акумулаторния гайковерт.

Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над акумулаторния гайковерт.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на зарядното устройство трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Предпазвайте машината от дъжд и влага.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте акумулаторния гайковерт, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с акумулаторния гайковерт може да има за последствие тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходяща за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на акумулаторния гайковерт по невнимание. Ако, когато носите акумулаторния гайковерт, дръжте пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате акумулаторния гайковерт по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.5. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на акумулаторния гайковерт. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от патронника.

1.4. Грижливо отношение към акумулаторния гайковерт.

1.4.1. Не претоварвайте акумулаторния гайковерт. Използвайте акумулаторния гайковерт само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Съхранявайте акумулаторния гайковерт на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте машината да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с нея и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, акумулаторния гайковерт може да бъде опасен.

1.4.3. Поддържайте акумулаторната си гайковерт грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или

повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на акумулаторния гайковерт. Преди да използвате акумулаторния гайковерт, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на не добре поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.4. Използвайте акумулаторния гайковерт, допълнителните приспособления и работните инструменти, съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на акумулаторна бормашина за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.5. Указания за безопасна работа, специфични за закупената от Вас машина.

Внимание! Загубата на контрол над електроинструмента може да доведе до възникване на трудови злополуки.

1.5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите към машината определено приспособление или работен инструмент, не гарантира безопасна работа с него.

1.5.2. Никога не поставяйте ръцете си в близост до въртящи се работни инструменти.

1.5.3. Ако изпълнявате дейности, при които съществува опасност работният инструмент да попадне на скрити проводници под напрежение, дръжте електроинструмента само за електроизолираните ръкохватки. При влизане на работния инструмент в контакт с проводници под напрежение то се предава по металните детайли на акумулаторния гайковерт и това може да доведе до токов удар.

1.5.4. Използвайте подходящи прибори, за да откриете евентуално скрити под повърхността тръбопроводи, или се обърнете към съответното местно снабдително дружество. Влизането в съприкосновение с проводници под напрежение може да предизвика пожар и токов удар. Увреждането на газопровод може да доведе до експлозия. Повреждането на водопровод има за следствие големи материални щети и може да предизвика токов удар.

1.5.5. Осигурявайте обработвания детайл.

Детайл, захванат с подходящи приспособления или скоби, е застопорен по-здраво и сигурно, отколкото, ако го държите с ръка.

1.5.6. Редовно почиствайте вентилационните отвори на Вашият акумулаторен гайковерт.

1.5.7. Да се използва само препоръчаната батерия и зарядно устройство.

1.5.8. Батерията винаги трябва да се държи далече от източници на топлина. Да не се оставя за дълго време в среда с висока температура (на слънчеви места, в близост до нагреватели или там, където температурата надвишава 50°C).

1.5.9. Да се избягва зареждането на акумулаторната батерия при температури, по-ниски от 0°C.

1.5.10. Зарядното устройство, доставяно заедно с акумулаторния гайковерт, е предназначено за работа само с нея. То не трябва да се използва за други цели.

1.5.11. Не поставяйте, каквито и да са метални предмети в зарядното устройство.

1.5.12. Не сменяйте посоката на въртене на шпиндела на акумулаторния гайковерт по време на работа. Така ще я повредите.

1.5.13. За почистване на акумулаторния гайковерт използвайте мека и суха тъкан. Никога не използвайте каквото и да е разтворител или алкохол.

1.5.14. Преди почистване на зарядното устройство го изключете от мрежата.

1.5.15. Ако Ви предстои да зареждате батерии последователно една след друга, между отделните зареждания правете паузи от 30 минути.

1.6. Специални условия за безопасност при работа със зарядното устройство.

Преди пристъпване към работа със зарядното устройство, трябва да се прочете цялата отнасяща се за него и съдържаща се в настоящата инструкция информация, както и означенията на зарядното устройство и батерията, за която то е предназначено.

1.6.1. За да се намали риска от телесни повреди и наранявания, зарядното устройство трябва да се използва единствено за зареждане на батерии от литиево йоннен тип. Батериите от друг тип могат да избухнат, да предизвикат тежки наранявания или други

материални щети.

1.6.2. Зарядното устройство да не се излага на влиянието на влага или вода.

1.6.3. Използването на присъединителни, не препоръчвани или не продавани елементи от производителя на зарядното устройство застрашава от възникване на пожар, причиняване на телесни повреди или токов удар.

1.6.4. Захранващият кабел не трябва да бъде настъпван. Той не трябва да се намира в проход, където преминават хора и не трябва да бъде подложено на някаква друга опасност (например твърде силно опъване).

1.6.5. Ако няма необходимост, да не се използва удължител. Използването на неподходящ удължител може да предизвика пожар или токов удар. Ако използването на удължител е необходимо, най-напред се уверете дали, контактът на удължителя съответства на щифтовете на оригиналния щепсел, захранващ зарядното устройство.

1.6.6. Удължителят трябва да бъде в изправно техническо състояние.

1.6.7. Не се разрешава използването на зарядното устройство с повреден захранващ кабел или щепсел. Повредата трябва да бъде отстранена от квалифицирано лице.

1.6.8. Не се разрешава използването на зарядното устройство, ако то е било подложено на силен удар, падане или е било повредено по друг начин. Проверката и евентуалното му поправяне трябва да бъде поверено на оторизиран сервиз на RAIDER.

1.6.9. Не се разрешават опити за разглобяване на зарядното устройство. Всички ремонти трябва да бъдат поверени на оторизиран сервиз на RAIDER. Неправилно извършеният монтаж на зарядното устройство заплашва с електрически удар или пожар.

1.6.10. Преди пристъпване към каквито и да е обслужващи дейности или почистване на зарядното устройство, то трябва да се изключи от мрежата.

1.6.11. Зарядното устройство да се изключва от електрическата мрежа, когато не се използва!

2. Конструкция и предназначение.

Акумулаторния гайковерт е безчетков електроинструмент, захранван от акумулатор. Задвижва се от колекторен електродвигател за постоянен ток с постоянни магнити и планетарен редуктор с цилиндрични зъбни колела. Акумулаторния гайковерт е предназначена за завиване и отвиване на винтове и болтове в дървесина, метал и пластмаси, както и за пробиване на отвори в изброените материали. Електроинструментите с акумулаторно, без кабелно захранване, са особено подходящи при работи, свързани с вътрешно обзавеждане, приспособяване на помещения и други.

Не се разрешава използването на електроинструмента за дейности, различни от неговото предназначение!

3. Данни за шума и вибрациите.

Ниво на звуковото налягане: $L_{pA} = 99,3 \text{ dB(A)}$;

Ниво на мощност на звука: $L_{WA} = 110,3 \text{ dB(A)}$;

Стойност на вибрационните ускорения: $a_n = 22,35 \text{ m/s}^2$.

4. Подготовка за работа.

4.1. Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия.

Поставете превключвателя за смяна на посоката на въртене в средно положение, за да предпазите електроинструмента от случайно стартиране. Поставете заредената акумулаторна батерия в дръжката, така че да се усеща, че тя се захваща и че е обърната към дръжката.

4.1.1. Извадете батерията от дръжката, като натиснете бутона за заключване на батерията надолу и издърпайте батерията напред и надолу от основата на инструмента.

4.1.2. Проверете дали напрежението на захранването на табелката с данни съответства на наличното напрежение.

4.1.3. Плъзнете батерията на зарядното устройство. Червеният светодиод ще свети, за да покаже, че батерията се зарежда. Когато процесът на зареждане завърши, червеният светодиод на зарядното ще се изключи и зеленият светодиод ще свети. Отнема около 1 час, за да заредите изцяло празната батерия.

4.1.4. По време на зареждането е нормално батерията да се загрее леко. Ако не можете да презаредите проверете:

-дали в електрическият контакт има напрежение.

- Че контактите на зарядното устройство не са повредени и са в контакт с батерията.

- Ако батерията все още не се зарежда, моля, свържете се с оторизиран сервис.

4.2. Зареждане на акумулаторната батерия.

Акумулаторния гайковерт се доставя с частично заредена акумулаторна батерия. Преди употреба батерията трябва да се зареди изцяло. Зареждането трябва да се извършва при температура на околната среда в обхват от 4°C до 40°C. Една нова батерия или такава, която не е била употребявана дълго време, придобива пълния си капацитет след около 5 цикъла на зареждане и разреждане.

Напрежението на електрическата мрежа трябва да съответства на означеното на табелката на зарядното устройство.

Преди започване на зареждането винаги най-напред трябва да се провери състоянието на зарядното устройство и на хранящия кабел.

За зареждане на акумулатора трябва да се използва единствено зарядно устройство, доставяно с акумулаторния гайковерт.

Зарядното устройство не трябва да се подлага на действието на дъжд, влага или на заливане с течности.

Индикатор на капацитета на батерията:

Можете да проверите състоянието на храняване на батерията, като натиснете бутона за храняване на задната страна на батерията.

- Всички светодиоди светят: Батерията е напълно заредена.

- Жълт и червен светодиод светят: Батерията има достатъчен оставащ заряд.

- Червен светодиод: Батерията е празна, заредете батерията.

ПРЕДИ УПОТРЕБА

Важно! Винаги блокирайте превключвателя и изваждайте батерията от машината, преди работа с машината!

5. Работа с машината

За да започнете работа, натиснете пусковия прекъсвач (6) и го задръжте натиснат. За да изключите машината, го освободете. Оборотите зависят от натиска, който прилагате върху пусковия прекъсвач. Лекото натискане на пусковия прекъсвач води до ниска скорост на въртене. По-нататъшния натиск води до увеличаване на скоростта.

5.1. Работа по посока на часовниковата стрелка:

Двигателят има електронен съединител с три различни скоростни настройки:

1, 2 и 3 (ниска, средна и висока). Настройката на скоростта се регулира чрез натискане на бутона "S" на контролния панел (5) в основата на инструмента. Ако бутона "S" бъде натиснат за момент, ще светне един зелен светодиод, гайковерта е настроен на скорост 1. При две натискания се включват два зелени светодиода, при три натискания се включва 3-та скорост. Натиснете бутона "S" на контролния панел на електронния съединител за да преминете през трите настройки за скорост и да изберете правилната за конкретното приложение.

5.2. Работа в посока обратна на часовниковата стрелка / Реверс и автоматичен стоп.

Режимът въртене на ляво се активира, когато превключвателят за смяна на посоката на движение (2) бъде превключен. Ако не свети светодиод, означава че съединителят е поставен в режим на пълна обратна връзка. При натискане на пусковия прекъсвач гайковерта ще върти на ляво, докато задръжате превключвателя. Функцията автоматично спиране на въртенето, се задейства чрез натискане на бутона "B" на контролния панел на електронния съединител (5). В третата светодиодна позиция ще светне червеният светодиод, за да покаже, че е включено автоматичното спиране. При натискане на спусъка инструментът ще започне да върти в обратна посока. Веднага щом болтът се освободи и няма съпротивление, инструментът веднага ще спре отвинтането. Тази особеност е предназначена за контролирано разхлабване на гайките. Неконтролираното въртене може да повреди стъпалата на края на винтовете или болтовете. За да изключите тази функция, просто натиснете бутона "B" още веднъж и червеният светодиод ще се изключи. Инструментът ви отново е в пълнен реверсивен режим. **ЗАБЕЛЕЖКА:** И двете обратни функции работят само с електронния съединител в третата скоростна позиция. Тази функция не е налице при скорост едно и две.

6. Съвети за работа

За да сложите вложка, подравнете я с отвора на машината и натиснете, докато заключите

здро̀во на мя̀сто. За да я извадите, издър̀пайте вложката, докато завър̀тате назад и напред, за да я освободите.

Внимание: Когато изваждате вложка или накрайник от машината, избягвайте контакт с кожата и използвайте подходящи предпазни ръкавици, когато дърпате. Аксесоарите може да са горещи след продължителна употреба. Поставете винт / гайка към електроинструмента само когато е изключен. Ротационните вложки на инструментите могат да се изплъзнат. Въртящият момент зависи от продължителността на удара. Максималният постигнат въртящ момент се получава от сумата от всички индивидуални въртящи моменти, постигнати чрез удар. Колкото по-дълго инструментът е задействан толкова по-голяма е стойността на натрупания въртящ момент. Максималният въртящ момент се постига за около 45 секунди. Действителният постигнат въртящ момент на затягане трябва винаги да се проверява с ключа за въртящ момент.

7. С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.



■ Опазване на околната среда.

7.1. С оглед опазване на околната среда електроинструментът и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на Европейския съюз 2012/19/ЕС относно излезли от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни суровини.

7.2. Акумулаторна батерия.

Литиево-йонна батерия (Li-ion).

Не изхвърляйте батерии при битовите отпадъци или във водохранилища! Не ги изгаряйте!

Акумулаторните батерии трябва да бъдат събирани, рециклирани или унищожавани по екологичен начин.

Съгласно Директива 2006/66/ЕС дефектни или изхабени акумулаторни или обикновени батерии трябва да бъдат рециклирани.

